



EL-EMİR ABDULKADİR
İSLAMİ İLİMLER ÜNİVERSİTESİ
KASANTİNA/CEZAYİR

YÜKSEKÖĞRETİM VE BİLİMSEL ARAŞTIRMA BAKANLIĞI



FATİH SULTAN MEHMET
VAKIF ÜNİVERSİTESİ
İSTANBUL/TÜRKİYE

İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bilimsel ve kültürel ortaklığı geliştirip güçlendirme çerçevesinde, Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti bilim kurumları arasında akademik işbirliği köprüleri kurmak amacıyla, El-Emir Abdulkadir İslami İlimler Üniversitesi ile Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi işbu anlaşmayı imzalayarak aşağıdaki maddeler hususunda mutabakata varmıştır.

MADDE 1: Genel Amaçlar

- Her iki ülkenin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak müşterek hedefleri gerçekleştirmek amacıyla ortaklık programı uygulamak.
- İki taraf arasında eğitim ve kültür alanlarında ortaklık kurmak için çalışma prensibi oluşturmak.
- İki tarafın akademik kadrolarının araştırma becerilerini geliştirmek.

MADDE 2: Öğretim Elemanı Değişimi.

Her iki kurum aşağıda belirtildiği şekilde öğretim elemanı değişimini teşvik eder.

- Her iki kurumda öğretim elemanı sıkıntısı çekilen alanlarda ihtiyacı karşılamak amacıyla en az 1 hafta en çok 1 ay süreyle misafir öğretim üyesi olarak öğretim elemanı değişimi.
- Kısa süreli programlarda ders verme, yoğunlaştırılmış kurs verme veya eğitim programlarına katkı sağlama çerçevesinde kısa süreli ziyaretler.
- 1 yarıyıl veya daha fazla süreli ziyaretler.
- Karşılıklı olarak öğretim elemanlarının gönderilmesi durumunda; yolculuk, ikamet ve mâli mükâfatlar gibi masraflar iki kurumun istişareleri sonucu karara bağlanır.
- Üniversite tezlerinin danışmanlık ve jüri üyelikleri her iki kurumun öğretim üyeleri tarafından ortaklaşa yürütülür.





Burslu olarak kısa veya uzun süreli ikamet hakkından yararlanmak isteyen araştırmacı öğretim elemanlarına kabul mektubu temininde kolaylıklar sağlanır.

MADDE 3: Karşılıklı Öğrenci Ziyaretleri.

- Öğrencilerin İslami ve insani ilimlerde bilgi düzeylerinin artırılması için 1 aydan 5 aya kadar karşılıklı öğrenci değişiminin sağlanması. Konuşma ve yazma becerileri yönünden Türk öğrencilerin Arapça, Cezayirli öğrencilerin ise Türkçe bilgi seviyelerinin artırılması. Lisansüstü tezlerin yazımında, özellikle doktora tezi yazımında gerekli bilimsel kaynaklardan yararlanıp araştırma yapabilmeleri için öğrencilerin karşılıklı olarak kütüphane imkânlarından yararlandırılmaları.
- İki üniversitenin lisans ve lisansüstü öğrencilerinin karşılıklı olarak yürürlükteki kanun ve yönetmeliklere uygun olarak belirlenen süre ve program dâhilinde diğer kurumda eğitim görmesi ve bu eğitimin taraflarca tanınması.
- Eş danışmanlık uygulaması geçerli olduğunda her iki üniversitenin öğrencilerinin tezlerini diğer üniversitede savunabilmeleri, diğer kurumdan alınan diplomaların taraflarca tanınması.

MADDE 4: Bilimsel Araştırma.

- Ders programları, metot, kitap, eğitim materyali, akademik deneyimler ve araştırma merkezlerince yürütülen ortak önemi hâiz projelerin karşılıklı olarak tarafların istifadesine sunulması. İki kurumun akademik dergi ve süreli yayınlarında neşrettiği bilimsel araştırma ve makalelerin yayınlanmasının teşvik edilmesi.
- Lisansüstü öğrenciler dâhil her iki kurumun araştırmacılarının diğer kurumun araştırma ekipleriyle ortak çalışmalar yapmalarının sağlanması.
- Gerek lisans gerekse lisansüstü düzeyde karşılıklı olarak ortak araştırma programlarının hayata geçirilmesi.
- Eğitim ölçütlerindeki bazı isim farklılıklarına veya şekli mülahazalara bakılmaksızın her iki kurumda izlenen müfredat programının diğer kurumdakiyle denk sayılması.

MADDE 5: Bilgi ve Hizmet Paylaşımı.

- İki kurum tarafından düzenlen toplantı, konferans ve sempozyumlara katılmak.



- İki kurum arasında kültür mirasımıza ait olan kitapların tahkik edilmesinde işbirliğine gidilmesi. Bilimsel değeri olan güzide belgelerin korunması ve bunların basımına önem verilmesi. Yazma eserlerin karşılıklı istifadeye sunulması.
- Farklı alanlarda idareci ve teknik personelin değişiminin sağlanması durumunda, iki kurumun anlaşmalarına göre; personeli gönderen kurum gidiş-dönüş yol masraflarını, personelin kurs ve iâşe masraflarını karşılar. Ev sahibi kurum ise misafir personelin kalacak yerini temin eder.
- Her iki kurum ortak bilimsel alanlarda diğer kurumun verdiği diplomayı tanır. Her bir kurumun tanınan diplomayla ilgili detaylı bilimsel programları ve ilgili idari tüzük ve yönetmeliklerinin bulunması gerekir.

MADDE 6: Bilgi ve Hizmet Paylaşımı.

- İşbu anlaşma imza tarihinden itibaren 5 (beş) yıl süreyle geçerlidir. Taraflardan biri anlaşmayı bitirmeyi istemediği sürece beş yılda bir kendiliğinden yenilenir. Taraflardan biri bu anlaşmayı sonlandırmak isterse yürürlükte olan programların aksamaması için altı ay öncesinden diğer tarafı yazılı olarak bilgilendirmesi gerekmektedir.

MADDE 7: İşbu anlaşma, Arapça ve Türkçe dillerinde iki nüsha olarak düzenlenmiştir. Anlaşma imzalandıktan sonra yürürlüğe girer. Taraflar anlaşmanın birer nüshasını alır.

İşbu anlaşma, miladi..05.05.2016, hicri 28 Recep 1437 tarihinde imzalanmıştır.

Prof. Dr. El Said Derradji

El-Emir Abdulkadir İslâmi İlimler Üniversitesi



Prof. Dr. Musa DUMAN

Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi





الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



جامعة الأمير عبد القادر
للعلوم الإسلامية
قسنطينة - الجزائر

جامعة السلطان
محمد الفاتح الوقفية
إسطنبول - تركيا

اتفاقية تعاون

في إطار تنمية وترقية الشراكة العلمية والثقافية، وسعيا لربط جسور التعاون الأكاديمي بين المؤسسات العلمية في الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والجمهورية التركية، سعت جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية وجامعة السلطان محمد الفاتح الوقفية إلى إبرام هذه الاتفاقية وفق البنود التالية:

البند الأول: أهداف عامة

- تطبيق برنامج الشراكة لتحقيق الأهداف المشتركة، وفقا لما تنص عليه الأنظمة والقوانين السارية في كلا البلدين.
- إنشاء قاعدة عمل من أجل الشراكة في ميدان التعليم والثقافة بين الطرفين.
- تنمية المهارات البحثية للأكاديميين من الطرفين.

البند الثاني: تبادل أعضاء هيئة التدريس

- تشجيع كل من المؤسسات التبادل بين الأساتذة بالوسائل الآتية:
- تبادل أعضاء هيئة التدريس كأساتذة زائرين لمدة تتراوح من أسبوع إلى شهر على الأكثر لتغطية التخصصات النادرة في الجانبين.
- الزيارات القصيرة في إطار تدريس البرامج القصيرة أو تقديم دورات مكثفة، أو المساهمة في برامج تدريبية.



-الزيارات لمدة فصل دراسي واحد أو أكثر.

-يتم التباحث بين المؤسساتين الجامعيين في حال إيفاد الأساتذة فيما يخص تكاليف سفرهم وإقامتهم ومكافئاتهم المالية.

-إشراك أساتذة المؤسساتين في الإشراف ومناقشة الرسائل الجامعية.

- تسهيل عملية منح شهادات الاستقبال للأساتذة الباحثين المستفيدين من منحة التكوين الإقليمي، وكذا الأساتذة المستفيدين من تربص قصير المدى.

البند الثالث: تبادل زيارات الطلبة

- تبادل زيارات الطلبة في إطار التربص قصير المدى من شهر إلى خمسة أشهر على الأكثر، للتكوين في العلوم الإسلامية والإنسانية ورفع مستوى الطلبة الأتراك في اللغة العربية والطلبة الجزائريين في اللغة التركية مخاطبة وكتابة وفتح مكتبتَي الجامعتين للطلبة للاطلاع على البحوث والمراجع العلمية الضرورية لإنجاز رسائلهم الجامعية، خصوصا في مرحلة الدكتوراه.

- يمكن لطلبة كل من المؤسساتين في مرحلة التدرج وما بعد التدرج الدراسة في المؤسسة الأخرى لمدة محددة، أو في مقررات معينة يقع الاتفاق عليها في إطار القوانين الجاري العمل بها، وتعد هذه الدراسة معتمدة من الطرفين.

- يمكن لطلبة كل مؤسسة مناقشة أطروحاتهم في المؤسسة الأخرى حينما يكون الإشراف مزدوجا، وتكون الشهادة معتمدة من الطرفين.

البند الرابع: البحث العلمي

- تبادل البرامج الدراسية والكتب والمناهج والمطبوعات والخبرات الأكاديمية ومشاريع مراكز البحث ذات الاهتمام المشترك، وتشجيع نشر البحوث والمقالات التي تصدرها المؤسساتان في الدوريات والمجلات العلمية.

-إشراك الباحثين بمن فيهم طلبة الدراسات العليا من كل مؤسسة جامعية في الفرق البحثية للمؤسسة الأخرى.

-تبادل وثائق البحث المشترك على مستوى التدرج وما بعد التدرج.



- اعتبار المنهج المعتمد في كل من المؤسساتين معادلا للآخر، مع تجاوز بعض الاعتبارات الشكلية أو المسميات لبعض المقاييس الدراسية.

البند الخامس: تبادل المعلومات والخدمات

- المشاركة في الندوات والمؤتمرات العلمية المقامة من قبل المؤسساتين.

- التعاون بين المؤسساتين على تحقيق كتب التراث والعناية بالوثائق ذات القيمة العلمية المتميزة وطبعتها وتبادل المخطوطات.

- في حالة تبادل برامج تدريبية للإداريين والفنيين في مختلف المجالات، وبحسب ما تتفق عليه المؤسساتين، تتحمل المؤسسة الموفدة للمتدربين نفقات السفر ذهابا وإيابا، ورسوم التدريب، والإعاشة، وتضمن المؤسسة المستقبلية السكن للمتدربين.

- تعترف كل من المؤسساتين بالشهادات العلمية الصادرة عن كل مؤسسة في المجالات العلمية المشتركة على أن تتوفر لدى كل مؤسسة البرامج العلمية التفصيلية واللوائح الإدارية الخاصة بالشهادات المعنية بالاعتراف.

البند السادس: تسري هذه الاتفاقية لفترة خمس سنوات، اعتبارا من تاريخ التوقيع عليها، وتجدد تلقائيا، إلا إذا طلب أحد الطرفين إنهاء العمل بها، بعد إشعار الطرف الآخر كتابة قبل ستة أشهر من تاريخ انتهائها.

البند السابع: تم تحرير هذه الاتفاقية باللغتين العربية والتركية، وتسلم كل مؤسسة نسختين للتنفيذ بعد التوقيع.

حررت بتاريخ ١٠/٥/٢٠١٦م... الموافق لـ ٢١/٥/١٤٣٧هـ

الأطراف الموقعة على الاتفاقية

مدير جامعة الأمير عبد القادر

مدير جامعة السلطان

م.د. السعيد دراجي

محمد الفاتح الوقفية

